

**11**

# ЗАРУБІЖНА ЛІТЕРАТУРА

**ХРЕСТОМАТІЯ (рівень стандарту)**

**ОНОВЛЕНА  
ПРОГРАМА**  
старша школа

- Твори для  
обов'язкового  
читання
- Цікаві відомості  
про авторів
- Запитання  
до творів

**ЩОДЕННИК ЧИТАЧА**  
БЕЗКОШТОВНИЙ  
ДОДАТОК



УДК 371.388.514.11  
3-34

Серія «ВЕРШИНИ ДАЛЕКІ І БЛИЗЬКІ»

*Схвалено для використання у загальноосвітніх навчальних  
закладах комісією із зарубіжної літератури Науково-методичної  
ради з питань освіти Міністерства освіти і науки України  
(лист Інституту модернізації змісту освіти  
№ 22.1/12-Г.723 від 17.07.2019)*

Упорядник Ю. І. Ковбасенко

Рецензенти:

Якубіна Ю. В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри  
слов'янської філології, компаративістики та перекладу  
Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя;

Щербина І. П., учитель вищої категорії української мови та літератури,  
зарубіжної літератури, методист Ніжинської ЗОШ І–ІІІ ступенів № 15

**Зарубіжна література. 11 клас : хрестоматія (рівень стандарту) /**  
3-34 упоряд. Ю. І. Ковбасенко. — Київ : Літера ЛТД, 2019. — 352 с. —  
(Серія «Вершини далекі і близькі»).

ISBN 978-966-945-101-9

Хрестоматію укладено за чинною програмою із зарубіжної літератури для 11 класу (рівень стандарту). Хрестоматія має належний методичний супровід. Подано короткі біографії письменників. Після кожного твору пропонуються запитання і завдання, робота над якими допоможе кращому засвоєнню змісту твору та розвитку аналітичних навичок учнів і учениць. Наведено коментарі до незрозумілих слів.

УДК 371.388.514.11



Електронний додаток

<http://www.e-litera.com.ua/Grade/11/Subject/ZarlitKhrest/>

ISBN 978-966-945-101-9

© Ковбасенко Ю. І., упоряд., 2019  
© «Літера ЛТД», 2019



## ЗМІСТ

Вступне слово .....	3
Золоті сторінки далеких епох	
Йоганн Вольфганг Гете. «Фауст» (скорочено). Переклад Миколи Лукаша .....	5
Модернізм	
Франц Кафка. «Перевтілення» (скорочено). Переклад Євгена Поповича .....	32
Михайло Булгаков. «Майстер і Маргарита» (скорочено). Переклад Миколи Білоруса .....	55
Шедеври європейської лірики першої половини ХХ ст.	
Гійом Аполлінер. «Міст Мірабо» .....	113
«Зарізана голубка й водограй». Переклад Миколи Лукаша .....	114
Райнер Марія Рільке. «Згаси мій зір...» .....	117
«Орфей, Еврідіка, Гермес» .....	118
«Ось дерево звелось...». Переклад Миколи Бажана ..	119
Анна Ахматова. «Київ». Переклад Дмитра Павличка ...	121
«В київському храмі Премудрості Бога...». Переклад Дмитра Павличка .....	122
«Реквієм». Переклад Валерії Богуславської .....	122
Володимир Маяковський. «А ви змогли б?...». Переклад Платона Воронька .....	130
«Послухайте!». Переклад Кіри Шахової .....	131
«Борг Україні». Переклад Леоніда Первомайського ...	132
Антиутопія у світовій літературі	
Джордж Оруелл. «Колгосп тварин» (скорочено). Переклад Юрія Шевчука .....	135

Проблема війни і миру  
в літературі ХХ ст.

Бертольт Брехт. «Матінка Кураж та її діти» (скорочено).  
Переклад Марка Зісмана ..... 163

Генріх Белль. «Подорожній, коли ти прийдеш у Спа...»  
(скорочено). Переклад Євгенії Горевої ..... 184

Пауль Целан. «Фуга смерті». Переклад Миколи Бажана. 194

Людина та пошуки сенсу існування  
у прозі другої половини ХХ ст.

Ернест Міллер Гемінгвей. «Старий і море» (скорочено).  
Переклад Володимира Митрофанова ..... 196

Габріель Гарсія Маркес. «Стариган із крилами» (скорочено).  
Переклад Маргарити Жердинівської ..... 220

Ясунарі Кавабата. «Тисяча журавлів» (скорочено).  
Переклад Івана Дзюба ..... 227

Література другої половини ХХ –  
початку ХХІ ст.

Ежен Йонеско. «Носороги» (скорочено).  
Переклад Петра Тарашука ..... 250

Милорад Павич. «Скляний равлик» (скорочено).  
Переклад Оксани Микитенко ..... 276

Хуліо Кортасар. «Менади». Переклад Юрія Покальчука  
за редакцією Сергія Борщевського ..... 290

Сучасна література  
в юнацькому читанні

Таїр Халілов. «До останнього подиху» (скорочено).  
Переклад Лідії Любимової ..... 303

Джон Майкл Грін. «Провина зірок» (скорочено).  
Переклад Віри Назаренко ..... 317

Маркус Френк Зузак. «Крадійка книжок» (скорочено).  
Переклад Наталії Гоїн ..... 332